Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I podszedłszy Jezus dotknął ich i powiedział zostańcie wzbudzeni i nie bójcie się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus podszedł, dotknął ich* i powiedział: Wstańcie i nie bójcie się!** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I podszedł Jezus, i dotknąwszy ich powiedział: Podnieście się i nie bójcie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I podszedłszy Jezus dotknął ich i powiedział zostańcie wzbudzeni i nie bójcie się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Jezus podszedł, dotknął ich i powiedział: Wstańcie i nie bójcie się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus podszedł, dotknął ich i powiedział: Wstańcie, nie bójcie się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpiwszy Jezus dotknął się ich i rzekł: Wstańcie, a nie bójcie się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przystąpił Jezus, i dotknął się ich, i rzekł im: Wstańcie a nie bójcie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jezus zbliżył się do nich, dotknął ich i rzekł: Wstańcie, nie lękajcie się!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przystąpił Jezus, i dotknął się ich, i rzekł: Wstańcie i nie lękajcie się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś zbliżył się do nich, dotknął ich i powiedział: Wstańcie, nie bójcie się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jezus podszedł, dotknął ich i powiedział: „Wstańcie! Nie bójcie się!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus podszedł, dotknął ich i powiedział: „Wstańcie, nie bójcie się”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I przystąpiwszy Jezus dotknął się ich, i rzekł: Wstańcie, i nie bójcie się.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A Jezus podszedł i dotknąwszy ich powiedział: -

[1)] <x>340 8:18</x>; <x>340 10:18</x>; <x>730 1:17</x>
[2)] Lub: przestańcie się bać.
[3)] <x>470 14:27</x>

	literacki		Wstańcie, nie bójcie się!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус підійшов, доторкнувся до них і сказав: Устаньте й не бійтеся.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyszedł do istoty Iesus i dotknięciem przyczepiwszy sobie zarzewie ich rzekł: zostańcie wzbudzeni w górę i nie strachajcie się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jezus podszedł, dotknął się ich oraz powiedział: Wstańcie, i się nie bójcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale Jeszua podszedł i dotknął ich. "Wstańcie! - powiedział. - Nie bójcie się".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Jezus się zbliżył i dotknąwszy ich, rzekł: ”Wstańcie i się nie bójcie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus podszedł do nich, dotknął ich i powiedział: — Wstańcie, nie bójcie się!